

八十八年度中文主題詞表編訂計畫進度及成果報告

林淑芬 國家圖書館研究組編輯

壹·緣起

標題係描述作品內容的精簡詞彙，對讀者而言，事實上是查詢資料的最佳工具，國內幾項線上公用目錄的研究顯示，國內讀者較無使用標題進行查詢的習慣（註1，2），追究其成因，應是缺乏完備的標題工具，以致中文編目記錄中編製標題之圖書館寥寥可數。

主題詞法基本上有多種方式，一為傳統的標題表法，此法係採前組方式，對作品進行主題分析；另一為主題詞法，此法則採後組方式。國家圖書館於民國82年出版之《中文圖書標題表》，採前組方式，目前仍是圖書館界編製中文標題的依據。

根據盧秀菊教授民國86年所作研究顯示，《中文圖書標題表》在體例上尚稱完整，但是仍有以下幾個缺點（註3）：

1. 標題詞之詞量不足
2. 各類標題詞的詞量不均
3. 標題詞詞彙控制不夠嚴格
4. 標題詞收錄的速度緩慢

盧教授也在建議中提到幾個建議：

1. 增加中文圖書標題表詞彙收錄之數量
2. 進行中文圖書標題表詞彙之控制
3. 利用中國機讀編目格式中之定長欄位以替代部

分複分標題詞的功能

4. 定期公告中文圖書標題表增改與刪除之標題詞，並編製標引手冊
5. 建立全國性機讀標題權威性檔
6. 利用標題表整理網路資源

大陸鑽研主題詞表的專家侯漢清先生，也對本館的《中文圖書標題表》做過深入的研究與分析，並提出改進的建議（註4）。基於科技的進步，資源形態的日新月異，向以資源整理見長的圖書館界，更應積極探討將現有工具應用在新型資源的可行性。根據ALA/ALCTS的研究，控制詞彙的查詢效果仍然受到肯定，但是長字串標題並不適合於網路族的使用習慣，加上一般的搜尋引擎亦少有支援長字串先組式詞彙的檢索機制，因此遂建議仍以LCSH龐大的詞庫為基礎，唯可將其語法（syntax）結構加以改變，以更適合網路族的檢索特性（註5）。此一趨勢亦值得重視與借鏡。

重新編製一套標題工具，的確工程浩大，民國77年胡述兆教授雖曾提報文建會研擬進行「中文標題總目計畫」，唯基於人力物力，一直存在若干瓶頸，計畫迄未進行。若能在原有《中文圖書標題表》基礎上，進行架構調整與詞彙增補，將可節省人力之耗費，並可提高詞表的實用性。為研訂一套實用的中文控制詞表，本館遂擬酌採各界建議，邀請國內在主



題分析方面學有專精的學者專家，進行詞表編訂計畫，89年度將先以適當調整《中文圖書標題表》之結構為目標，詞表名稱暫訂《中文主題詞表》。

貳、計畫內容

一、計畫目標

本項計畫主要目的在確立「中文主題詞表」之編訂原則，並以預訂新增中文標題詞 10,000個為目標。

二、成立中文主題詞表編訂小組

本項計畫由本館研究組負責召集，莊館長擔任計畫主持人，輔仁大學鄭恆雄教授及研究組黃淵泉主任共同擔任協同主持人，計畫委員則包括館外學者專家八名、館內業務相關同仁六名，並由一名助理負責彙整及協調工作。小組於民國88年10月25日召開第一次工作會議後，積極展開相關工作。

三、確立詞表架構

鑑於前述各界之批評與建議，小組委員首先對於本項計畫之進行方式進行討論，尤其是對於詞表之架構與應用方式多次反覆論辯，期以兼顧主題分析人員及終端檢索讀者的需求，並考慮未來檢索系統之設計配合。計畫進行期間除由陳昭珍委員就「主題詞表」結構問題進行報告外，曾元顯委員亦研發「中文書目記錄挑選詞彙程式」作為輔助工具，並趁美國知名主題分析學者麥麟屏教授返國之便，與麥教授進行座談，以瞭解主題檢索的發展趨勢。

歷經多次討論後，小組確定本項計畫進行原則如下：

- (一) 修訂原則：以《中文圖書標題表》為基礎，進行架構調整與詞彙增補，以節省人力，提高詞表的實用性，名稱暫訂為「中文主題詞表」。
- (二) 適用範圍：以「圖書」為主，不涵括期刊文獻。
- (三) 詞表結構：1.改採敘詞（descriptors）法，收錄詞彙以單詞為主；2.詞間結構採「用」、「不用」、「參見」及「說明參照」，不作族首詞（TT）、廣義詞（BT）、狹義詞（NT）等關

係。

- (四) 調整詞表架構：將原《中文圖書標題表》主題詞下之內容複分詞及總論複分詞彙調整為主題詞。

- (五) 以「教育類」詞彙作為初步試驗，先行累積經驗後，再繼續進行其他學科類別，並以社會科學類為優先編訂目標。

四、進行選詞工作

(一) 確立選詞原則

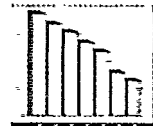
小組成員於第三次工作會議中擬訂「中文主題詞表選詞原則」，做為選詞之依據，該原則係參考多種專業詞表如「漢語主題詞表」、「教育主題詞表」、「社會科學檢索詞表」等所擬定。茲列舉數則如下：

1. 選詞以「單一概念詞彙」為準，並以定型名詞為主，選用國內通用之詞彙作為使用的標準。
2. 標題中之標點符號予以省略。
3. 詞彙長度以不超過十個中文字為原則。
4. 同形異義詞以圓括弧（ ）加註限定語，予以說明。
5. 原「中文圖書標題表」之複分標題，除形式複分詞外均提升為標題詞目。
6. 人名、地名、時代、著作名稱、機構名詞、會議、展覽會名稱等詞彙，仍採自由詞，不予收錄。各國語言、文學、民族等詞彙可另列附表。

(二) 收集各種詞彙來源

本計畫以各種關鍵詞庫、專業詞典、索引典、大陸漢語主題詞表、其他主題詞表等為詞彙來源。就教育類而言，收集之詞彙來源如下：

1. 中文圖書標題表（教育類）詞目
2. 漢語主題詞表（教育類）主題詞
3. 社會科學檢索詞表（教育類）主題詞
4. 教育主題詞表（廣州）
5. 教育百科辭典（五南）
6. 教育文藝詞海（臺灣東華）
7. 中國大百科全書（教育類）



8. ERIC教育資料庫中文標題詞

9. 現代圖書分類法（教育類類目）

10. 中華民國期刊論文索引（教育類關鍵詞）

（三）討論詞彙增刪：藉由多次工作會議，討論詞彙之增刪去留。

（四）進行詞彙控制：詞彙討論定案後，加註參照關係及類號。

（五）進行詞彙審查：邀請小組委員及專家學者進行詞彙審查。

參、目前進度與問題檢討

一、目前進度

本計畫進行迄今恰約一年，小組委員總計集會廿餘次，備極辛勞，目前已完成教育類詞目計約1,000個，一般標題複分詞70個。比起原「中文圖書標題表」所收之教育類詞量多出約750個。

為檢驗其適用性，將與國家圖書館書目記錄之關鍵詞彙進行比對，以提高實用率，並符合文獻保證原則。另外，近期內也將此批新詞提供上網，相關訊息將刊載於本館網頁「編目園地」（<http://datas.ncl.edu.tw/catweb/index.htm>），歡迎各界試用，並提供改進意見。

二、問題檢討

本項計畫目前除教育類已近完成外，亦正開始進行心理類詞目之挑選工作，在過去一年的經驗中發現，主題詞表的編訂的確是一件龐大的工程，以小組的工作模式中，發現有若干問題與困難，或可作為下一階段的改進參考：

1. 國內詞彙工具書較少，多半倚賴大陸之工具書，大陸工具書基本上有幾個問題：
 - （1）大陸工具書係索引典形態，詞彙較細，較不適用於圖書資料；
 - （2）兩岸用詞不同，部分有詞義不明的情形；
 - （3）體制及意識形態不同造成之不合用詞彙，如：「民辦公助」、「日記（學前教育）」、「七二一大學」等。
2. 國外詞彙工具：國外資料庫之應用，也存在若干與前述大陸工具書同樣的困擾，且多了譯名控制

的問題。

3. 學科背景之重要：本計畫小組委員係邀請圖書資訊界之專家與從業人員組成，不可諱言的是，學科背景對於挑選詞彙之重要性，建議於下階段計畫中增加具備各種學科背景的學科委員進行選詞工作，應較能彌補專業領域知識不足的問題。

三、未來展望

根據國家圖書館書目資訊中心對合作館的調查顯示，國內圖書館中製作中文標題者為數甚少，原因可能正如本文前述，希望藉由此一計畫之進行，能使中文主題分析的工具逐漸具體成型，隨著圖書館法於今年六月之正式頒布，依據該法第六條的規定國家圖書館應負責制定，圖書資訊分類、編目、建檔及檢索等技術規範，因此希望「中文主題詞表編訂計畫」在新的年度裏能爭取到充裕的經費與支持，並能獲得更多圖書館界同道的建議與回響，是所至盼。

附註

- 註1. 曾繁娟，「中文標題檢索效益之研究」，大學圖書館 2卷1期（民87年1月）：頁120-121。
- 註2. 陳昭珍，「控制詞彙與非控制詞彙主題索引問題之探討」，圖書館學刊 第13期（民87年12月）：頁113。
- 註3. 盧秀菊，「中文主題標目與標題表」，中國圖書館學會會報 第59期（1997）：頁38-39。
- 註4. 侯漢清，「評《中文圖書標題表》——兼談標題表的敘詞化改造」，圖書與資訊學刊 31期（民88年11月）：頁17-23。
- 註5. Chan, Lois Mai, "Exploiting LCSH, LCC, and DDC to Retrieve Networked Resources", Paper for Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium, Nov. 15-17, 2000, Washington D.C., Library of Congress.